

# 자막 제작 지침서 (가이드라인)

※ 해당 문서를 반드시 정독 및 숙지해주세요.

## ✓ 주의사항

※ 영상을 비롯한 기타 파일을 불법 유통할 시, **법적 책임**을 물을 수 있으니, 이 점 유의해주시길 바랍니다.

## [ 자막 작업 ]

\*아래 표의 내용은 약식 가이드라인입니다. 구체적인 가이드라인은 표 아래 이어집니다.

<b>1. 자막 제작에서 가장 중요한 것은 '간결함'입니다.</b>	
-> 한 줄 당 20자를 가급적 넘기지 않기	
자막의 양이 많다면, 두 줄 쓰기를 해주는 것이 좋습니다.	
X	(석근) 롤러코스터를 디자인하며 세계를 돌아다녔다고나 할까?
O	- 두 줄 쓰기 (석근) 롤러코스터를 디자인하며 세계를 돌아다녔다고나 할까?
자막을 끊을 때는 문맥에 맞게 자막을 자르는 것이 중요합니다.	
X	(산모 부) 아 그니까 요즘 젊은 것들이 불임에 -> '불임에'는 뒤에 나오는 대사와 함께 연결되는 것이 더 자연스러움
O	(산모 부) 아 그니까 요즘 젊은 것들이 불임에 걸리는 거 아니여
<b>3. 문장부호의 사용</b>	
문장부호 표기가 반드시 필요한 경우가 아니라면, 문장 부호의 사용이나 반복은 자제해주시기 바랍니다.	
- 불필요한 문장부호의 사용 금지 : 문장이 끝날 때마다 . 찍기, ~의 잦은 사용 등	
- 문장 부호의 반복 금지 : !!!, ???, !?! 등	
모든 대사에 온점을 표시하지는 않습니다. 필요한 경우에만 표시해주시기 바랍니다	
- 온점 사용이 불필요한 경우 예시 : 수고하세요	
- 온점 사용이 필요한 경우 예시 : 저는 먼저 퇴근할게요. 수고하세요.	
약간 쉬었다가 다시 대사를 하는 경우, 혹은 말을 더듬을 경우 쉼표를 사용합니다. 쉼표를 불필요하게, 반복적으로 사용할 필요는 없습니다.	
말줄임표(...)는 대사 끝에서 말을 흐릴 때만 사용합니다.	

### 4. 맞춤법 지키기

타이핑을 하실 때, 한글(hwp) 또는 워드(docx)에 타이핑하시면 맞춤법 오류를 줄일 수 있습니다.  
 타이핑을 완료하신 후, 맞춤법 검사를 꼭 해주셔야 합니다.  
 \*단, 사투리, 배우의 의도적인 대사(발음) 등은 들리는 대로 표기해주시면 됩니다.

### 5. 영화 진행 중

구분		주의
인물 이름	(인물)	- 성을 제외하고 이름만 표현 (예시) (승민) - 성과 직책으로 불릴 때 : 성 띄고 직책 (예시) (양 팀장) - 누군가의 아빠 엄마일 때 : 이름 띄고 부/모 (예시) (연주 모) - 모든 대사에 인물 이름을 표시할 필요는 없음. 두 인물 이상이 함께 나오는 경우에만 표시  ※ <b>인물의 감정은 묘사하지 않아도 됨.</b> - 잘못된 예시 : (주연 / 격하게 화를 내며) 그 쪽 분들한테 피해준 거 있어요? - 올바른 예시 : (주연) 그 쪽 분들한테 피해준 거 있어요?
인물의 내레이션, 특수한 경우	(인물 / 내레이션) (인물 / 화면 밖에서) (인물 / 전화 너머에서) (인물 / 라디오에서)	- 인물 (띄어쓰기) / (띄어쓰기) 내레이션 - '화면 밖에서' '전화 너머에서' 등을 반복적으로 표시할 필요는 없음. 한 번에서 두 번 정도만 표현
효과음	[소리, 소리 설명]	- [소리, 소리 설명] : 배경음악이 아닌 그 외의 소리들을 묘사 (예) [시계 초침 소리] [탕탕, 옥수수 빵는 소리]  ※ <b>일상생활에서 유추가 가능한 소리는 묘사하지 않아도 됨.</b> - 잘못된 예시 : [또각또각, 구두 소리] - 올바른 예시 : [구두 소리]
소리 표현	배경음악 [♫ 배경음악 묘사]	- [♫ 배경음악 표현] : 음표는 앞에만 표시 (예) [♫ 경쾌한 배경음악] - 식별 가능한 악기가 연주되는 경우 혹은 오케스트라 연주인 경우 (예) [♫ 부드러운 선율의 피아노 연주] [♫ 긴장감 있는 오케스트라 연주]  - 검색 가능한 노래인 경우, 노래 시작에는 [♫ 제목(가수)], 노래 진행 중에는 [♫ 가사]로 표시 (예) [♫ 기억의 습작(전람회)] or [♫ 전람회 '기억의 습작'] (예) [♫ 나의 기억 속에] [♫ 그 어릴 적 소원들이 지금 이 순간에]  ※ <b>최대한 간결하게 표시</b> - 잘못된 예시 : [♫ 소리가 점점 커지고, 고조되는 배경음악] - 올바른 예시 : [♫ 고조되는 배경음악] 이나 [♫ 커지는 배경음악]

1. 자막 제작에서 가장 중요한 것은 '간결함'입니다.

가. 수어의 문법은 일반적인 한국어 문법과는 차이가 있습니다. 따라서 수어를 사용하는 농인들의 경우 문장력을 이해하는데 약간의 시간이 더 필요할 수 있습니다. 영화의 한 장면에 대한 이해를 위해서는 자막이 간결하고 짧게 제시되는 것이 좋습니다. 자막을 최대한 나눠서 표시해 주시기 바랍니다.

나. 한글(hwp) 또는 워드(docx)에서 자막을 타이핑할 때는 최대한 줄을 바꿔가며 작성하시면 됩니다.

**\*잘못된 예시**



(석근) 롤러코스터를 디자인하며 세계를 돌아다녔다고나 할까?

**\*올바른 예시**

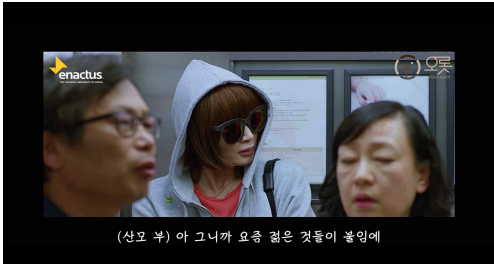
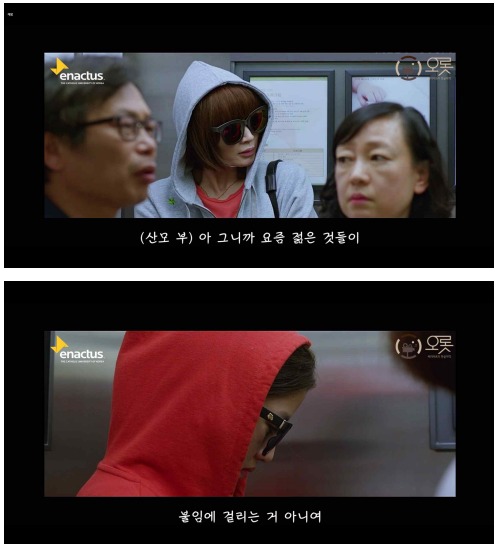
(석근) 롤러코스터를 디자인하며

세계를 돌아다녔다고나 할까?

다. 자막의 양이 많다면, 두 줄 쓰기를 해주는 것이 좋습니다.

잘못된 예시	올바른 예시
 <p>(석근) 롤러코스터를 디자인하며 세계를 돌아다녔다고나 할까?</p>	<p>- 두 줄 쓰기</p>  <p>(석근) 롤러코스터를 디자인하며 세계를 돌아다녔다고나 할까?</p>

라. 자막을 끊을 때는 문맥에 맞게 자막 자르는 것이 중요합니다.

잘못된 예시	올바른 예시
 <p>(삼오 부) 아 그니까 요즘 젊은 것들이 불임에</p> <p>=&gt; '불임에'는 뒤에 나오는 '걸리는 거 아니여'와 함께 제시되는 것이 더 자연스러움</p>	 <p>(삼오 부) 아 그니까 요즘 젊은 것들이</p> <p>불임에 걸리는 거 아니여</p>

## 2. 문장부호의 사용

- 문장부호 표기가 반드시 필요한 경우가 아니라면, 문장 부호의 사용과 반복은 자제해주시기 바랍니다.

\*불필요한 문장 부호의 사용 금지 : 문장이 끝날 때마다 . 찍기, ~의 잦은 사용 등

\*문장 부호의 반복 금지 : !!!, ???, ?!?! 등

- 모든 대사에 온점을 표시하지는 않습니다. 필요한 경우에만 표시해주시기 바랍니다.

\*온점 사용이 불필요한 경우 예시 : 수고하세요

\*온점 사용이 필요한 경우 예시 : 저는 먼저 퇴근할게요. 수고하세요.

- 약간 쉬었다가 다시 대사를 하는 경우, 혹은 말을 더듬을 경우 쉼표를 사용합니다.  
불필요하게 쉼표를 반복적으로 사용할 필요는 없습니다.

**\*올바른 예시**

(공 계정) 저, 검사님?

**\*잘못된 예시**

(공 계정) 저,,, 검사님?

- 말줄임표(...)는 대사 끝에서 말을 흐릴 때만 사용합니다. (쉼표와 구분)

## 3. 맞춤법을 지켜주세요

- 타이핑을 하실 때, 한글(hwp) 또는 워드(docx)에 타이핑하시면 맞춤법 오류를 줄일 수 있습니다.

## 4. 영화 진행 중

구분		주의
인물 이름	(인물)	
인물 내레이션	(인물 / 내레이션)	인물 (띄어쓰기) / (띄어쓰기) 내레이션
소리 표현	효과음	[소리, 소리 묘사]
	배경음악	[♫ 음악 묘사]
		♫는 앞에만 쓰기

### 가. 인물

- (인물) : 이름은 일반적으로 성 제외하고 이름만 씁니다.

- 일부 인물의 경우에 성과 직책으로만 불리는 경우가 있습니다.

이때는 성과 직책을 한 칸 띄고 쓰면 됩니다.

예시 : (양 팀장)

- 누군가의 아빠 혹은 어머니인 경우 인물의 이름 뒤에 한 칸 띄고 부/모를 쓰면 됩니다.

예시. (연주 모)

- 모든 대사에 인물 이름을 표시할 필요는 없습니다.  
다만, 두 인물 이상이 화면에 함께 나오는 경우에는 반드시 표시해주세요.

#### 나. 특수한 경우 : 내레이션, 전화 너머에서, 화면 밖에서 등

- 간혹 통화 소리나, 화면 밖 소리, 혹은 영화 내에서 텔레비전 안에서 인물의 대사가 진행되는 경우가 있습니다. 이럴 때는 각각

(인물 / 내레이션)

(인물 / 전화 너머에서)

(인물 / 화면 밖에서)

(인물 / 라디오에서) 등으로 표시하시면 됩니다.

**\*화면 밖에서' '전화 너머에서' 등을 반복적으로 표시할 필요는 없습니다. 한 번에서 두 번 정도만 표현해주시면 됩니다.**

#### 다. (인물 / 목소리 또는 감정 묘사)

-모든 목소리를 표현할 필요는 없습니다. 필요한 경우가 아니라면 묘사하지 않습니다.

청각장애인분들께서도 화면을 보면서 배우들이 표현하는 감정을 느끼시고, 감정이나 소리 유추가 가능합니다.

**\*잘못된 예시 :** (주연 / 격하게 화를 내며) 그 쪽 분들한테 피해준 거 있어요?

**\*올바른 예시 :** (주연) 그 쪽 분들한테 피해준 거 있어요?

-꼭 필요한 경우(예시 : 애니메이션처럼 얼굴에 표정 변화가 명확하게 드러나지 않는 경우)가 아니라면 인물의 감정 등을 묘사하지 않습니다.

-목소리 묘사, 감정 묘사 등의 부수적인 설명을 넣는 것보다 오히려 자막을 간결하게 쓰는 것이 좋습니다.

-인물의 한숨소리, 기침소리 등은 인물의 이름 바로 뒤에 / 표시 후 묘사하셔도, 인물 이름 밖에 효과음으로 묘사하셔도 무방합니다.

예시 : (승민 / 한숨소리) 하... 또는 (승민) [한숨소리] 하...

#### 라. 효과음 묘사

- [소리, 소리 설명] : 배경음악이 아닌 그 외의 소리들을 묘사합니다.

예시 : [시계 초침 소리] [탕탕, 옥수수 빵는 소리]

- 영화에서 나오는 소리 자체는 묘사해야하지만, 구체적인 소리를 모든 장면에서 묘사할 필요는 없습니다. 일상생활에서 유추가 가능한 소리는 묘사하지 않으셔도 됩니다.

**\* 잘못된 예시**

[또각또각, 구두 소리]

\* 올바른 예시

[구두 소리]

#### 마. 배경음악 묘사

- [♫ 배경음악 표현] : 음표는 **앞에만** 표시해주시면 됩니다.

예시 : [♫ 경쾌한 배경음악]

- 배경음악이 시작될 때

①식별 가능한 악기 하나만 연주되는 경우 혹은 오케스트라 연주인 경우

예시 : [♫ 부드러운 선율의 피아노 연주] [♫ 긴장감 있는 오케스트라 연주]

②악기 여러 개 이상이거나 식별 불가능한 악기가 연주될 때, 혹은 기타 기계음인 경우에는 분위기만 묘사해주시면 됩니다.

예시 : [♫ 경쾌한 배경음악]

- 배경음악의 분위기가 바뀔 경우 [♫ 배경음악이 끝난다 또는 바뀐다]는 표시 없이 바로 [♫ ~한 배경음악]로 바로 표시해 주시면 됩니다.

\***잘못된 예시** : [♫ 경쾌한 배경음악에서 웅장한 배경음악으로 바뀐다]

\***올바른 예시** : [♫ 웅장한 배경음악]

- 검색 가능한 노래인 경우,

노래 시작에는 [♫ 제목(가수)], 노래 진행 중에는 [♫ 가사]로 표현해주시면 됩니다.

\*노래 제목 예시 : [♫ 기억의 습작(전람회)] or [♫ 전람회 '기억의 습작']

\*가사 표현 예시 : [♫ 나의 기억 속에 그 어릴 적 소원들이 지금 이 순간에]

- 배경음악이 끝날 때

①작아지면서 끝날 때

[♫ 배경음악이 작아지다 끝난다] 또는 [♫ 작아지다 끝나는 배경음악]

②그냥 끝날 때

[♫ 배경음악이 끝난다] [♫ 끝나는 배경음악]

- 배경음악의 소리 크기가 바뀔 때

[♫ 배경음악이 커진다] 또는 [♫ 커지는 배경음악]

[♫ 배경음악이 작아진다] 또는 [♫ 작아지는 배경음악]

- 주의 : 최대한 간결하게 묘사해주시기 바랍니다.

\* **잘못된 예시** : [♫ 소리가 점점 커지고, 고조되는 배경음악]

\* **올바른 예시** : [♫ 고조되는 배경음악] 이나 [♫ 커지는 배경음악]

- \* 잘못된 예시 : [🎵 배경음악이 아주 약간씩 작아진다]
- \* 올바른 예시 : [🎵 배경음악이 작아진다]

## 5. 이외

- 그 외에 여러 사람들이 같이 이야기를 해서 제대로 알아듣기 어려운 경우,  
[사람들이 웅성이는 소리] [떠드는 소리] 등으로 표현해주시면 됩니다.
- 사투리는 들리는 대로 표현합니다. 굳이 표준말로 바꾸시지 않아도 괜찮습니다.

**\*기타 궁금하신 사항이 있으시다면, 아래 연락처로 문의주시기 바랍니다.**

- 인스타그램 : @orot\_enactus\_cuk
- 페이스북 : 페이지 '오롯' 검색
- 이메일 : orot\_enactus\_cuk@naver.com